

Info – PluriCH - N°15

Plurilinguitad CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH - 04.12.2018

1. Session parlementaire - hiver 2018 : objets liés au plurilinguisme

Deux objets liés au plurilinguisme sont au programme de la session en cours.

- [17.019](#), Objet du conseil fédéral *Loi sur les marchés publics. Révision totale*, Conseil des Etats

La révision impose diverses exigences linguistiques: 1) les appels d'offres concernant les marchés de la construction sont publiés au moins dans la langue officielle du lieu de construction ; 2) Les appels d'offres concernant les marchés de fournitures et de services sont publiés dans au moins deux langues officielles ; 3) Les soumissionnaires peuvent communiquer dans toutes les langues officielles. Le Conseil fédéral garde cependant la possibilité de faire des exceptions. La révision a été approuvée par le Conseil national en juin 2018 (avec modifications).

- [16.3222](#), Motion Romano, *Conférence des achats de la Confédération. Un représentant de la Suisse italienne en qualité d'invité permanent*, Conseil des Etats

Cette motion exige du Conseil fédéral qu'il prenne des mesures afin que la Conférence des achats de la Confédération (CA) accueille un représentant de la Suisse italienne en qualité d'invité permanent. Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion. Adoptée par le Conseil national en sept. 2016.

Lors de la première heure des questions de la session, le CN Jacques-André Maire a interrogé le Conseil fédéral sur le respect du plurilinguisme par l'OFEV dans le cadre d'une conférence ([18.5610](#)). Ladite conférence étant organisée à tour de rôle avec l'Allemagne et l'Autriche et se tenant uniquement en allemand, le Conseil fédéral estime qu'une communication plurilingue aurait été disproportionnée.

Divers objets sont en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
17.3089	Interpellation	Silva Semadeni	<i>Médias. La cohésion nationale est-elle menacée ?</i>
17.3302	Interpellation	Groupe socialiste	<i>Enseignement des langues : défendre la cohésion nationale et faire respecter la Constitution</i>
17.3306	Motion	Géraldine Marchand-Balet	<i>Apprentissage d'une deuxième langue nationale. Crédit pour la promotion des échanges linguistiques.</i>
17.3654	Motion	Jacques Bourgeois	<i>Appels d'offres respectant nos principales langues nationales</i>
18.3459	Motion	Beat Vonlanthen	<i>Promotion de modèles d'enseignement dans deux langues nationales. Contribution de la Confédération. - Transmis à la commission compétente pour examen préalable en septembre 2018)</i>

18.3632	Motion	Christine Bulliard-Marbach	<i>Renforcer l'apprentissage de langues nationales durant la formation professionnelle</i>
18.3729	Interpellation	Olivier Feller	<i>Marchés publics. Est-il admissible que l'armée et la Poste ne fournissent les dossiers des appels d'offres qu'en allemand et n'acceptent que les offres en allemand?</i>

Pour rappel, diverses questions en lien avec le plurilinguisme ont été posées dans le cadre de la session parlementaire d'automne.

Marchés publics :

Le Conseiller nationale Philippe Nantermod (VS/PLR) a noté qu'un appel d'offre publié par l'Office fédéral de la Statistique (OFS) ne propose sa documentation qu'en allemand. Le Conseil fédéral [rappelle](#) que la pratique de l'OFS respecte le cadre légal en vigueur. La [révision de la loi sur les marchés publics](#), qui entend y apporter des changements, doit être validée par le Conseil des Etats.

Compétences linguistiques des cadres :

Le Conseiller national Fabio Regazzi (TI/PDC) a interrogé le Conseil fédéral ([18.5436](#) et [18.5592](#)) au sujet des compétences linguistiques de la nouvelle Secrétaire d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation, et du respect des exigences plurilingues dans le cadre de cette [nomination](#). Selon le Conseil fédéral, les compétences orales et écrites en français ainsi que la compréhension passive de l'italien de Mme Hirayama remplissent les exigences de l'administration fédérale. Mme Hirayama a en outre prévu de rafraîchir son français avant son entrée en fonction.

Echanges linguistiques :

Suite à [une question](#), le Conseil fédéral a annoncé que le rapport sur les mesures adoptées pour rendre les échanges linguistiques systématiques dans le cadre de l'école obligatoire et du secondaire II sera rédigé d'ici fin 2018.

2. Expertenkommission für Zweisprachigkeit im Kanton Bern

Die vom Regierungsrat eingesetzte Expertenkommission und ihr Präsident, Ständerat Hans Stöckli, haben einen Bericht mit 46 Empfehlungen zur Förderung und Stärkung der Zweisprachigkeit erarbeitet und vorgelegt. Für die Kommission geht es nun darum, einen Paradigmenwechsel vorzunehmen. Sie empfiehlt zum Beispiel die Bildung eines kantonalen Zweisprachigkeitsförderungsfonds, aus dem private und öffentliche Projekte finanziert werden könnten. Zur [Medienmitteilung](#) und zum [Bericht](#).

3. MIME - Mobility and inclusion in multilingual Europe

Les résultats des études menées par le groupe de recherche international MIME - *Mobility and inclusion in multilingual Europe*, coordonné par l'Université de Genève, ont été publiés sous forme d'un [Vademecum](#). Celui-ci apporte des réponses à 72 questions issues de 11 disciplines et liées au multilinguisme dans nos sociétés européennes.

4. Digitale Zukunft der Mehrsprachigkeit in der Schweiz

Anlässlich seines 50-jährigen Jubiläums versammelte das Forum Helveticum am 23. und 24. November 2018 in Zürich mehr als hundert Personen im Rahmen der Veranstaltung "Mehrsprachigkeit 4.0". Im Zentrum stand dabei die Digitalisierung der Mehrsprachigkeit. Der erste Teil des Anlasses war eine Konferenz, die das Potenzial von maschinellen Übersetzungstools und ihre Auswirkungen auf die Schweiz diskutierte. Anschliessend wurden im Rahmen des ersten Schweizer Hackathons, der sich diesem Thema widmete, innert 24 Stunden zehn innovative Projekte in den Bereichen Verständigung und Mehrsprachigkeit entwickelt. Das Forum Helveticum wird die Weiterentwicklung von zwei dieser Projekte unterstützen. Mehr Informationen in der [Pressemitteilung](#) und [der Zusammenfassung](#) des Treffens.

5. Il Forum per l'italiano scrive alla CDPE

Il Forum per l'italiano in Svizzera [ha scritto](#) alla Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE) per segnalare alcune situazioni insoddisfacenti riguardanti l'insegnamento dell'italiano nelle scuole dell'obbligo di diversi cantoni, come pure per l'abilitazione dei docenti di questa disciplina. Il Comitato della CDPE se ne occuperà nel gennaio 2019.

6. Neue Plattformen für den Austausch - Movetia

Die nationale Agentur für Austausch und Mobilität Movetia lanciert die nationale Plattform [«match&move»](#) für die Suche nach Austauschpartnern. Hier können Schulen und Lehrpersonen, die einen Klassenaustausch organisieren möchten, ihr Projekt präsentieren und mit wenigen Klicks nach einer geeigneten Partnerklasse suchen.

Parallel war die erste Projektausschreibung von Movetia für die Förderung von Austausch und Mobilität ausserhalb Europas ein voller Erfolg. Mehr als [100 Projekte](#) wurden im Rahmen des dreijährigen Pilotprogramms (2018–2020) eingereicht. 17 Projekte wurden in den verschiedenen Bildungsbereichen ausgewählt. Sie alle stellen durch ihren Inhalt oder ihren Ansatz einen Mehrwert für das Bildungssystem Schweiz dar.

7. Varie

- Il concorso [«Parli italiano ? Ti prendo in parola!»](#) indetto dal Forum per l'italiano in Svizzera ha lo scopo di rendere visibile e valorizzare la presenza dell'italiano nel contesto del plurilinguismo elvetico. È aperto a tutti i residenti in Svizzera (bambini, giovani, adulti). Scadenza: 15 giugno 2019.
- 18 Regierungsräte aus allen Sprachregionen antworten auf Fragen zur kantonalen Sprachenpolitik in der neuesten Ausgabe von [Babylonia](#) (10. Dezember 2018), die dem Thema «Das Gesamtsprachenkonzept - 20 Jahre danach» gewidmet ist.

8. Agenda – Sprachen im Parlament

Session	Organisation	Veranstaltung	Datum/Ort
Winter	Gruppa parlamentara lingua e cultura rumantscha	Sairada grischuna-rumantscha	12. Dezember 2018, 19.00 Uhr, Bundeshaus, Bern